

1 Thessalonica got'ù gıts'ò aatl'è

¹ Sı Paul, Silas eyıts'ò Timothy, kòta Thessalonica Nòhtsı wecheekè nàgedèe sù gıts'ò ets'eetl'è họt'e. Edeđı sù Nòhtsı-Gotà eyıts'ò gots'ò K'àowo Zezi-Krı xè ìè lagıtt'e.

Nòhtsı naxıts'ò sönıwọ welè eyıts'ò naxıxè sığhà welè.

Naxıgha Nòhtsı ması wets'ıhwhọ

² Yats'ehtı taat'eè naxıgha Nòhtsı ması wets'ıhwhọ. ³ Naxıgha ehkw'ı-ahodı t'à hòtl'ò eghàlaahdaa sù weghọ t'aats'ọọ Nòhtsı-Gotà ması wets'edı họt'e. Gots'ò K'àowo Zezi-Krı weghọ naxını nàtso t'à ełeghọnahtọ xè wek'èè hòtl'ò eghàlaahda eyıts'ò weghọnaah't'è-le.

⁴ Sèot'ıı, Nòhtsı naxıghọneetọ t'à naxıhchı wek'èts'eezọ họt'e. ⁵ Godı nezıı naxıts'ò nèt's'ıızọ ekò, yatı zọ naxıghàts'ıızọ nııle. Hanıkò Yedayeh Nezıı ts'ıh?ọ naxıta enııyah nàhòwo t'à, eyı godı nezıı hotıı ehkw'ı họt'e wek'èahsọ anaxıllà. Naxıts'àts'edı ha t'à dani naxıta nàts'ııdèe sù wek'èahsọ họt'e. ⁶ Edani ts'eedaa sù goxèah?ıı aahjà, eyıts'ò gots'ò K'àowo sı wexèah?ıı aahjà. Sıı daah?aa anaxııdlà kò godı nezıı edegha àahchı, eyıts'ò Yedayeh Nezıı eyı godı nezıı ghọ sù naxınà anaxıllà họt'e. ⁷ Eyıt'à Macedonia nèk'e eyıts'ò Achaia nèk'e dọ gıgha ehkw'ı-ahodıı nàgedèe sù hazọọ naxıxège?ıı agejà. ⁸ Dani aahda ts'ıh?ọ gots'ò K'àowo wegodıı Macedonia eyıts'ò Achaia nèk'e

ts'ò ajà. Ekò zòò-le, dànì Nòhtsì naxìgha ehkw'ì-ahodì sù hazòò nèk'e ts'ò wek'èhoedzòò ajà. Eyit'à naxìghò xàyats'ehtì-le kò. ⁹ Dànì naxìkò gots'ò enìxàitòò aahlàa sù ghò nezù xàyagùhtì. Naxìghò gots'ò dù hagedì: Nòhtsìà hòèlù ts'ò yaahtì-le aahjà, eyits'ò Nòhtsì edaa xè ehkw'ì họt'e sù wets'ò naahza xè ededì zò weggha eghàlaahdaà aahjà, naxègedì. ¹⁰ Weza naidà ayìllàa sù yak'e gots'ò jò anade ha wedanaahzì. Eyì Zezì họt'e, ededì sù Nòhtsì nàgoehkwa ch'à edaxàgole ha họt'e.

2

Paul dànì Thessalonica got'ù gota eghàlaidà

¹ Sèot'ù, t'akwefòò naxits'àts'ede ekò, k'èt'ò ats'ejà-le ìlè. ² Naxits'àts'ede kwe kòta Philippi dọ nàgedèe sù gok'adageedè xè dagogùhza ìlè wek'èahsò họt'e. Sù dọ gok'èch'a agùwò kò, Nòhtsì gots'àidì t'à, Nòhtsì wegodì nezù naxits'ò hats'edì ha ts'ejì-le ìlè. ³ Ekò-le hoghànaxets'eehtò xè goni ehkw'ì-le t'à naxìgha ehkw'ì-ahodìanaxets'ele ha hots'eèhdzà ats'et'ì nùle, eyits'ò naxìghoyats'eezàa t'à gok'èè aahde gha ats'et'ì nùle. ⁴ Ìlè, hanì nùle, goxì godì nezù dọ ts'ò k'ets'eza gha Nòhtsì goghàhòzò họt'e. Dọ gini k'èè hots'ehtsì ha ats'et'ì nùle hanikò Nòhtsì winì k'èè hots'ehtsì ha ts'ùwò. Ededì sù godzeè t'à goèhdzà họt'e. ⁵ Ekù yatì nezù t'à naxits'ò gots'ùde while. Ets'edì-le t'à naxìsòmbaà gha naxìghoyats'eezà ha hots'ehdzà-le ìlè. Dànì eghàlats'ùdàa sù Nòhtsì gok'èezò họt'e. ⁶ Naxì eyits'ò dọ eyù-le goghò nezù gogede ha ts'ùwò t'à ats'et'ì nùle.

Zezi-Kri wecheekeèdeè ats'ut'e t'à naxigha hoezhi ats'ele ha ìlè, ⁷ hanikò hats'ut'è-le. Gomò edezaa k'èdì lanì naxits'ò godzeè nezì xè naxita eghàlats'udà ìlè. ⁸ Sì naxighonets'eètò t'à Nòhtsì wegodiì nezì naxighàts'ezà ha sì goinà họt'e. Eyì zqò-le, naxits'àts'edi ha ts'uwò t'à hanì naxixè ts'udà. Hahcho ts'ò sì naxighonets'eètò aahjà họt'e. ⁹ Sèot'ù, dànì hòt'ò eghàlats'udà xè gogha hoilà ìlè sì wenaahdi sòni. Nòhtsì wegodiì nezì t'à naxits'ò gots'ude ekò, t'asì t'à gots'aahdi ha-le naxets'uhwhò t'à toò, dzeè, ehk'èè hòt'ò eghàlats'udà ìlè.

¹⁰ Naxì naxigha ehkw'i-ahodi sì dànì naxita nàts'udè ghàà gok'èahsò eyits'ò Nòhtsì sì yek'èezò họt'e. Degai k'èè ts'udàa, ehkw'i k'ehots'uzaa, eyits'ò dò wuzì t'asì gok'e nìdahoguzò whìle. ¹¹ Gotà edeza k'èdì lanì naxik'èts'adi hotiì wek'èahsò họt'e. ¹² Naxinì nàtsòò ats'ulà, ts'òdahwhò nùdè naxighonàdats'eeti, eyits'ò Nòhtsì winì k'èè hotiì ehkw'i aahda, k'èdaà hanaxèts'edi ìlè. Ededì sì yak'e wenàowòò k'èè hòzòò eyits'ò welò whìle ts'ò eniyah wehòhòò sì ts'ò naxikayahtì họt'e.

¹³ Nòhtsì yatì naxits'ò nèt'suzò ekò, weyatì naxigha ehkw'i-ahodi t'à, t'aats'òò naxigha Nòhtsì masì wets'uhwhò họt'e. Eyì yatì aahkw'oo sì dò ts'ò yatì ne dahwhò-le ìlè, hanikò Nòhtsì wets'ò yatì ehkw'i họt'e dahwhò ìlè. Eyì yatì sì xàè Nòhtsì weyatì họt'e, eyits'ò eyì yatì sì dui naxidzeè yì eghàlaeda họt'e. ¹⁴ Sèot'ù, Judea nèk'e Nòhtsì wecheekeè Zezi-Kri gigha ehkw'i-ahodi sì gixè dàgòjàa sì naxì sì naxixè hagòjà. Ededì dànì xàè giot'ì Israel got'ù dagoghàa lanì naxì

sı xàè naxèot'ı danaxegı̄hʒa hɔt'e. ¹⁵ Eyı Judea got'ı̄ sı̄ gots'ò K'àowo Zezi eyits'ò nakwenàozqò ełààgogı̄hdèè sı̄ goxı̄ sı̄ xàdegogèèzhı̄. Nòhtsı̄ k'èch'a eghàlageeda xè dɔ hazòò dzagı̄hwhò agı̄t'e. ¹⁶ Dɔ eyı̄-le xàʒaa dani edaxàgeeze ghò gı̄ts'ò gots'ede ch'à agogele ha hogeèhdzà. Haget'ı̄ t'à k'èdaà gı̄hoı̄ı̄ gı̄doeze hɔt'e, k'òòt'a Nòhtsı̄ gots'ò wek'èch'a t'à nàgoehkwa ha.

Thessalonica got'ı̄ gı̄ts'eʒı̄ ha ts'ı̄wɔ

¹⁷ Sèot'ı̄, naxıts'òò ats'ede ha sı̄ gogha wèhoedi-le ı̄lè, hanıkò whaà-lea ts'ò naxıts'òò ats'eja. (Gozhı̄ı̄ t'à naxıts'òò ats'eja, hanıkò goinı̄ t'à ı̄laà naxıxè ts'eèhkwe.) Sı̄ naxıkanıts'eèʒà t'à, goı̄tqò naxets'eʒı̄ ha hots'eèhdzà ı̄lè. ¹⁸ K'achı̄ naxıts'ats'edè ha ts'ı̄wɔ ı̄lè. Sı̄, Paul, ełek'èdaà naxıts'ahı̄tla ha hoèhdzà ı̄lè, hanıkò wehı̄ı̄ eyı̄ ch'à ası̄ı̄là. ¹⁹ Naxı̄ sı̄ naxıghò sıts'eèt'ı̄, naxıgha t'ası̄ı̄ nezı̄ı̄ kanıts'eèʒà. Zezi-Krı̄ nòòtla nı̄dè wenadaà naxıghò sı̄ xàhots'edi ha hɔt'e. ²⁰ Hèʒe, sı̄ naxıghò xàhots'edi xè naxıghò sıts'eèt'ı̄ hɔt'e.

3

¹ Nqodea naxıts'eʒı̄-le t'à gogha dı̄ı̄ agòjà t'à kògodeè Athens ekò ts'eèhkwe kò ts'ı̄wɔ ı̄lè. ² Gòet'ı̄ Timothy, Nòhtsı̄ gha eghàlaedaa eyits'ò goxè Zezi-Krı̄ wegodīı̄ nezı̄ı̄ k'eʒaa sı̄ naxınī nàtsoò ayele ha, eyits'ò denahk'e naxıgha ehkw'ı̄-ahodī gha naxıts'ò wets'ı̄hʒà hɔt'e. ³ Hanı̄ı̄dè hoıla naxıxè k'ehokw'o kò, weghò naniahdè-le eyits'ò naxıgha gots'eèdīı̄ welè-le. Dats'ı̄ı̄ʒa ha Nòhtsı̄ goghàhòı̄zqò sı̄ wek'èahsq hɔt'e. ⁴ Naxıxè ts'eèhkwe ekò danī dɔ dagogı̄hʒa ha eyı̄ ghò t'aats'òò naxıts'ò gots'ı̄ı̄de ı̄lè.

Hotù hanì goxè hòzòò agòjà wek'èahsò họt'e. ⁵ Eyì ts'lhzò sù naxìghò nànhwho t'à, Timothy naxìts'ò wuhzà họt'e. Ayì naxìgha ehkw'ì-ahodù sù asì ìlāà wet'à nāahtso, wek'èehsò ha dehwhò t'à awèhà. Edahxò t'asì t'à wehì naxeèhdzà ha sòni dehwhò t'à, eyìts'ò dànì naxìgha hòt'ò eghàlats'ìdāà sù ekì k'èt'ò ade ha sòni dehwhò t'à sù naxìghò nànhwho ìlè.

Timothy Thessalonica got'ì goghò godì nezì nìzò

⁶ Hanìkò dūhk'òà Timothy naxìta gots'ò nòòtā, dànì ełghònahtò xè ìlāà naxìgha ehkw'ì-ahodù sù ghò godì nezì gots'ò nàzò. T'aats'òò hoizì k'èè gonaahdì, eyìts'ò dànì naxìts'ezi ha ts'ìwò k'èè goahzi ha dahwhò, gòhdi. ⁷ Eyìt'à sèot'ì, jò goxè hoila k'ehokw'ò eyìts'ò dò dagoghza kò, ìlāà naxìgha ehkw'ì-ahodì ghò ts'ìkw'ò t'à godzè nàtsoò aahà họt'e. ⁸ Gots'ò K'òowo weghò naxìni nàtso t'à sù goxè sìghà hòzòò agòjà. ⁹ Naxìts'ìhzò Nòhtsì wenadaà sù goinà t'à Nòhtsì sù masì wets'ìhwhò họt'e. ¹⁰ K'achì naxìts'ezi ha ts'ìwò t'à godzè t'à dzè, toò, ehk'èè hòt'ò naxìgha yats'ehti họt'e. Deghàà naxìgha ehkw'ì-ahodù ade gha naxìts'àts'edi ha ts'ìwò.

¹¹ Naxìts'àts'edè gha Nòhtsì-Gotà eyìts'ò gots'ò K'òowo Zezi-Krì gogha ts'atà naxìts'ò goòzà agùle. ¹² Goxì dànì sù naxìghònets'eètò k'èè gots'ò K'òowo dezòò ełghònahtò eyìts'ò dò hazòò dezòò gìghònahtò anaxùle. ¹³ Nòhtsì naxìdzeè nàtsoò ayùle, hanì-ìdè naxìk'e nìdahoet'à ha-le, eyìts'ò gots'ò K'òowo Zezi-Krì edets'ò dò degai hazòò xè jò ts'ò anajà nìdè, Nòhtsì-Gotà wenadaà nàahza xè degai laah't'e ha.

4

Dànì Nòhtsɿ wɪnì k'èè ts'eeda

¹ Sèot'ɪ, nòode t'à ɲàà t'asì ghò naxìts'ò eehtl'è ha dehwhò. Dànì Nòhtsɿ wɪnì k'èè ts'eedaa sù weghò hoghànaxets'eèhtò ɲè t'à dì hani aahda hót'e. Gots'ò K'àowo Zezi weyatù dahxà k'èdaà hani aahda naxìts'edi, naxìghònàdats'eeti. ² Gots'ò K'àowo Zezi wedahxà yatù hoghànaxets'eèhtò sù wek'èahsò hót'e.

³ Nòhtsɿ sù wegga degai k'èè aahda ha naxìhwhò hót'e: naxìzhì t'à hoɲ k'alaahdè ch'à edek'èahdì. ⁴ Naxìzhì sù t'asì nezù xè degai k'èè wek'èahdì ha hoghàdeahtò. ⁵ Dò Nòhtsɿ k'ègeezò-le lanì naxìnhì t'anìwò k'èè aahda-le. ⁶ Eyit'à dò wɪzì edèot'ɪ ts'ò ekò-le eghàlaeda ha nùle eyits'ò hoɲ k'èè edèot'ɪ k'alawo ha nùle. Hòt'a hanaxèts'edi ɲè, dò hani nàowojù ghàlaedaa sù gots'ò K'àowo nàyeekwa ha hót'e. ⁷ Nòhtsɿ sù gonàowohì k'èè ts'eeda gha gokayahtì nùle, hanìkò nàowo degai k'èè ts'eeda gha gokayahtì hót'e. ⁸ Eyit'à dù yatù naxìghàts'ùzò sù amì wegga wedè sù goxì zò gok'èit'e-le nùle, hanìkò Nòhtsɿ k'èit'e-le hót'e. Hanù dò sù Nòhtsɿ edets'ò ɲnì Degai goghàzò sù wegga wedè hót'e.

⁹ Nòhtsɿ ededì ełeghòniahtò ghò hoghànaxeèhtò ɲè, eyit'à ełèot'ɪ k'èè ełeghòniahtò ghò naxìts'ò ts'eetl'è-le kò. ¹⁰ Macedonia nèk'e hazòò ts'ò gòet'ɪ hazòò gıghòniahtò hót'e. Hanìkò sèot'ɪ denahk'e ełeghòniahtò naxèts'edi naxìghònàdats'eeti.

¹¹ Dànì hoghànaxets'eèhtò k'èè aahda: Ts'èwhì aahda ghò hòt'ò aahwhò; t'asì naxìdì-le sù weghò nàniahdè-le; eyits'ò naxilà t'à eghàlaahda.

¹² T'aats'òò hanì aahda n̄dè dọ ḡgha ehkw'1-ahodi-le s̄i nez̄i nax̄ts'ò nagezaà agede ha, eyits'ò dọ w̄iz̄i ḡt'á aahda ha n̄ile.

Dàni gots'ò K'àowo jọ nòqtla ha

¹³ Sèot'̄i, dọ ẹ̀l̄aàḡud̄e s̄i ḡx̄è dàgode ha s̄i hot̄i nez̄i wek'èahs̄o ha nax̄ts'̄i hwh̄o h̄ot'e. Dọ eyī-le ḡgha ̄ka wh̄ile lanì, nax̄eot'̄i ẹ̀l̄aàḡud̄e s̄i gh̄o nax̄idzeè n̄an̄it̄i ha nax̄ets'̄i hwh̄o-le. ¹⁴ Zez̄i ẹ̀l̄awo eyits'ò n̄idà eyi s̄i gogha ehkw'1-ahodi h̄ot'e. Eyit'á dọ Zez̄i ḡgha ehkw'1 ad̄i x̄è ẹ̀l̄aàḡud̄e s̄i Zez̄i jọ anajà n̄dè, Nòhts̄i Zez̄i x̄è neḡidè agole ha, eyi s̄i gogha ehkw'1-ahodi h̄ot'e. ¹⁵ X̄àè gots'ò K'àowo weyat̄i gh̄à d̄i hanax̄ets'edi: gox̄i ̄l̄aà d̄i n̄èk'e ts'eeda et'̄i gots'ò K'àowo nòqtla n̄dè, Nòhts̄i wets'ò dọ ẹ̀l̄aàḡud̄e s̄i ḡkwe-t'̄i gots'ò K'àowo ts'ò n̄its'edè ha n̄ile. ¹⁶ Gots'ò K'àowo eded̄i x̄àè yak'e gots'ò hod̄aet̄la ha h̄ot'e. Nòhts̄i wets'ò dech̄ish̄i hòt'ò ded̄i ha, eyits'ò yak'ee't̄ideè hòt'ò x̄ayaht̄i ha. Ekòet'̄i dọ Zez̄i ḡgha ehkw'1-ahodi x̄è ẹ̀l̄aàḡud̄e s̄i eded̄i t'akwēl̄o n̄agid̄a ha. ¹⁷ Eȳi t'ax̄ōo gox̄i ̄l̄aà d̄i n̄èk'e ts'eedaa s̄i ̄d̄oò k'oh ȳi ts'ò nets'̄idè ha, ek̄o ḡx̄è eyits'ò gots'ò K'àowo wex̄è ̄d̄oò yat'a gn̄ih̄d̄ō ts'eedè ha. Eyits'ò wel̄o wh̄ile ts'ò gots'ò K'àowo wex̄è ats'̄it'e ha h̄ot'e. ¹⁸ Eyit'á eyi yat̄i t'á nez̄i ẹ̀lets'ò goahde x̄è eh̄ni n̄atsoò aah̄le.

5

¹ Sèot'̄i, aȳi sadzeè k'e eyits'ò aȳi dzeè k'e gots'ò K'àowo jọ ts'ò anade ha s̄i wegh̄o nax̄ts'ò ts'ee't'è-le kò. ² Eez̄i-d̄ō to dọ naàht̄o dọ k̄o goyaet̄la lanì gots'ò K'àowo h̄otsaa n̄it̄la ha hot̄i wek'èahs̄o h̄ot'e. ³ Ek̄iyeè k'e dọ d̄i haged̄i ha, “Ts'èwh̄i hò?o, gox̄è

t'asagode ha nuile," hagedi nɔdè hɔtsaa gidihòlè ha. Ts'èko webebìa gòhlè ha nìkw'o t'à hɔtsaa eya-elè lanì hɔtsaa gidihòlè ha, eyi ch'à kwigeehdè ha nuile.

⁴ Hanikò sèot'ɔ, naxi sɔ eyi gha naxixè togoòt'ò nuile, eyit'à eyi dzèè k'e sɔ eezi-dò naxinaàhtɔ naxikò goyaetla lanì naxit'ahk'e agode ha nuile.

⁵ Naxi hazòò dzèh gots'ò dɔ aaht'e. Togoòt'òo gots'ò dɔ ats'ut'e nuile. Eyit'à Nòhtsɔ wets'ò dzèh nɔdɔ yì aahda. ⁶ Eyit'à dɔ gɔgha ehkw'1-ahodɔ-le sɔ ekì gete lanì geeda lats'ut'è-le. Eyit'à kexots'uhdi xè hoɔ nàowoò ch'à edek'èts'uidi. ⁷ Dɔ getee sɔ to gete hɔt'e, eyits'ò dɔ geèhdee sɔ to geèhde hɔt'e.

⁸ Hanikò goxi sɔ dzèh ts'ò dɔ ats'ut'e t'à, hoɔ nàowoò ch'à edek'èts'uidi. Gogha ehkw'1-ahodɔ xè ełghonets'eètɔ sɔ wet'à godziwɔ k'e satsò whetɔ lanì. Eyits'ò Nòhtsɔ edaxàgole ha ts'ò kànets'eèzàa sɔ wet'à satsò-ts'ah whats'eèhɔ lanì. ⁹ Nòhtsɔ sɔ gosiniyahti eyits'ò nàgoehkwa gha gòjhchì nuile, hanikò gots'ò K'àowo Zezi-Krɔ gogha ehkw'1-ahodɔ t'à edaxàgole ha gòjhchì hɔt'e. ¹⁰ Zezi gogha ełajwo hɔt'e, eyit'à ts'eedaa, ełàats'edee, ehk'èè t'aats'òò wexè ts'eeda ha agòòlà hɔt'e. ¹¹ Eyit'à nezɔ ełets'ò goahde xè ehni nàtsoò aahle, hòt'a haaht'ɔ lanì.

Nɔpde xàyaeti

¹² Sèot'ɔ, dɔ naxi gha hòt'ò eghàlageedaa sɔ gots'ò K'àowo wedahxà naxi gha k'aodèe gɔɔ eyits'ò hoɔ hoahtsɔ ch'à naxits'ò gogedee sɔ nezɔ gits'ò naahza. ¹³ Eyi la gɔghòt'ò ne t'à dɔ wet'àazà gɔɔ k'èè nezɔ gits'ò naahza xè gɔghonàhtɔ. Ełexè ts'èwhɔ aahda. ¹⁴ Sèot'ɔ, dɔ naxi gha nàdats'eeti: Dɔ gots'egeedi sɔ yatɔ nàtsoo gɔghàahza. Dɔ edègeejɔ sɔ gni nàtsoò aahle, dɔ nàgetso-le sɔ gits'ahdi, dɔ

hazòò xè ts'èwhù k'ehoahza. ¹⁵ Dò naxits'ò ekò-le eghàlaeda nìdè ek'èt'à gits'ò ekò-le eghàlaahdale, hanìkò t'aats'òò elets'ò nezù eghàlaahda ha k'ehoahza, eyits'ò dò hazòò ts'ò haaht'e.

¹⁶ T'aats'òò sìah't'ì xè ¹⁷ t'aats'òò yaahti. ¹⁸ Naxixè dànì k'ehokw'oo sù Nòhtsì masì wèahdi. Naxì Zezì xè aahdaa sù Nòhtsì hanì aahda ha naxìwhò.

¹⁹ Yedàyeh Nezù naxidzeè yì kò dèk'òò lanì eghàlaedaa sù wekò naahkwì-le. ²⁰ Yedàyeh Nezù wedahxà dò gode nìdè, ekì ahodì dahwhò-le. ²¹ Hanìkò t'asì hazòò weahdzà. T'asì nezù sù ààhchì. ²² Nàowohù hazòò xàzaa ch'à edek'èahdi.

²³ Nòhtsì ts'èwhù wehòhòò sù deghàà degai k'èè anaxiile. Gots'ò K'àowo Zezì-Krì nùttà gots'ò naxits'ò mìn hazòò, naxidàazhù hazòò, eyits'ò naxìzhù hazòò hoù ch'à wek'èhodì ha welì. ²⁴ Amì naxìkayahtù sù hotù edeyatù k'èdì họt'e, eyits'ò yek'èè eghàlaeda ha họt'e.

²⁵ Sèot'ù, gogha yaahti. ²⁶ Nàowo degai k'èè ełeahts'ì xè, “Nexè sìghà welè,” ełeahdi. ²⁷ Gots'ò K'àowo wedahxà naxits'ò dù haehsì: dù enìht'è gòet'ì hazòò gits'ò wek'eyaahti ha.

²⁸ Gots'ò K'àowo Zezì-Krì naxits'ò sònwò welè.

Nòhtsı Nıhtl'è
Dogrib: Dogrib Genesis & New Testament New
Testament & Portions of Old Testament

copyright © 2009 Canadian Bible Society

Language: Dogrib

Translation by: Canadian Bible Society

Tłchq Genesis and New Testament
About Tłchq

Tłchq (Dogrib) is a Na-Dene (Athabaskan) language. It is spoken by the First Nations Tłchq people in the Northwest Territories in Canada. It has the largest number of speakers of any of the Aboriginal language communities in the NWT, and is one of the official languages of the Northwest Territories.

About This Translation

This translation includes the book of Genesis and the New Testament in Tłchq. The first edition of the Tłchq New Testament was published in 2003. It was a historic event, as it was the first time in more than a hundred years that a complete New Testament was published for one of the Dene First Nations in the Territories. The first edition was well received and quickly sold out. In the meantime the book of Genesis had been completed. Consequently, the 2008 reprint of the Tłchq New Testament included Genesis.

Though this translation of the New Testament and Genesis took a total of ten years, the people who worked on it built on years of labor invested by the Tłchq people, elders, priests and missionaries, translators, educators, and linguists. The material contained in this book was checked and approved by consultants from Wycliffe Bible Translators and the Canadian Bible Society.

If you are interested in obtaining a printed copy of this Bible, please contact the Canadian Bible Society at <http://www.biblescanada.com>.

Copyright Information

Dogrib Genesis and New Testament © 2003, 2008 Canadian Bible Society

The text of the Bible in Tłchq that appears in this electronic format or website is for personal use only.

Up to five hundred (500) verses of the Bible text in any form (written, visual, electronic or audio) may be quoted without permission. The quoted verses may not be more than 50% of a complete book of the Bible, or more than 25% of the total text of the work in which they are quoted. Prior written

permission must be obtained for any other use of the text. Copyright acknowledgement must in all cases appear on the title or copyright page. For more information on copyright conditions or to apply, visit <http://www.biblesociety.ca/copyright>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

dccb8cb-87c9-5afe-9ac6-f62c4ade3a81